

No. 344

**UNITED STATES OF AMERICA
and
AFGHANISTAN**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
the exchange of official publications. Kabul, 29 February 1944**

Official texts: English and Afghan.

Filed and recorded at the request of the United States of America on 19 October 1951.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
AFGHANISTAN**

**Échange de notes eonstituant un accord relatif à l'échange
de publications offieielles. Kaboul, 29 février 1944**

Textes officiels anglais et afghan.

Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 19 octobre 1951.

No. 344. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND AFGHANISTAN RELATING TO THE EXCHANGE OF OFFICIAL PUBLICATIONS. KABUL, 29 FEBRUARY 1944

I

The American Minister to the Afghan Minister of Foreign Affairs

LEGATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Kabul, February 29, 1944

No. 352.

Excellency :

Referring to previous correspondence and conversations regarding the conclusion of an agreement between the Government of the United States of America and the Royal Government of Afghanistan for the partial exchange of official publications, I have the honor to express below our understanding of the bases on which such an exchange is to be effected.

There shall be an exchange of official publications between the Government of the United States of America and the Government of Afghanistan, which shall be conducted in accordance with the following provisions :

1. The official exchange office for the transmission of publications of the United States of America is the Smithsonian Institution. The official exchange office on the part of Afghanistan is the Afghan Academy.

2. The publications exchanged shall be received on behalf of the United States of America by the Library of Congress; on behalf of Afghanistan by the Library of the Afghan Academy. Official publications shall be understood to include those published in printed or mimeographed form by the two Governments or their official agencies.

3. The Government of the United States shall furnish regularly one copy of each of the publications enumerated in the attached list headed " List 1 ". This list shall be extended to include, without the necessity of subsequent negotiation, any important publications that may be issued by any instrumentalities of the Government in the future.

4. The Government of Afghanistan shall furnish regularly one copy of each of the publications enumerated in the attached list headed " List 2 ".

¹ Came into force on 29 February 1944, by the exchange of the said notes.

This list shall be extended to include, without the necessity of subsequent negotiation, any important publications that may be issued by any instrumentalities of the Government in the future.

5. With respect to instrumentalities which at this time do not issue publications and which are not mentioned in the attached lists, it is understood that important publications which they may issue in the future shall be furnished in one copy.

6. Neither Government shall be obligated by this agreement to furnish confidential publications, blank forms, or circular letters which are not of a public nature.

7. Each party to the agreement shall bear the postal, railroad, steamship, and other charges arising in its own country.

8. This agreement shall not be understood to modify any already existing exchange agreements between the various Government instrumentalities of the two countries.

Upon the receipt of an identical note from Your Excellency, my Government will consider that the foregoing agreement enters into effect.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the expression of my highest consideration.

C. VAN H. ENGERT

His Excellency Ali Mohammed Khan
Minister of Foreign Affairs
Kabul

LIST I

OFFICIAL PUBLICATIONS TO BE FURNISHED REGULARLY BY THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

CONGRESS OF THE UNITED STATES
Code of Laws and supplements
House Journal
Senate Journal

PRESIDENT OF THE UNITED STATES
Annual messages to Congress

DEPARTMENT OF AGRICULTURE
Annual Report of the Secretary of Agriculture
Farmers' Bulletins
Yearbook

DEPARTMENT OF COMMERCE

Annual Report of the Secretary of Commerce

Bureau of the Census

Abstracts

Reports

Statistical Abstract of the United States (annual)

Bureau of Foreign and Domestic Commerce

Foreign Commerce (weekly)

Foreign Commerce and Navigation of the United States (annual)

Survey of Current Business (monthly)

Trade Information Bulletins

National Bureau of Standards

Technical News Bulletin (monthly)

Weather Bureau

Monthly Weather Review

DEPARTMENT OF THE INTERIOR

Annual Report of the Secretary of the Interior

Fish and Wildlife Service

Bulletins

Investigational Reports

Bureau of Mines

Minerals Yearbook

National Park Service

General publications

DEPARTMENT OF LABOR

Annual Report of the Secretary of Labor

Bureau of Labor Statistics

Bulletins

Monthly Labor Review

DEPARTMENT OF THE NAVY

Annual Report of the Secretary of the Navy

Nautical Almanac Office

American Ephemeris and Nautical Almanac (annual)

DEPARTMENT OF STATE

Department of State Bulletin (weekly)

Executive Agreement Series

Inter-American Series

Foreign Relations of the United States (annual)

Statutes at Large

Treaty Series

DEPARTMENT OF THE TREASURY

Annual Report on the State of the Finances

Bureau of Internal Revenue

Annual Report of the Commissioner

Bureau of the Mint

Annual Report of the Director

Comptroller of Currency

Annual Report

DEPARTMENT OF WAR

Annual Report

DISTRICT OF COLUMBIA

Annual Report of the Government of the District of Columbia

Annual Report of the Public Utilities Commission

FEDERAL SECURITY AGENCY

Office of Education

Education for Victory (biweekly)

Public Health Service

Public Health Reports (weekly)

Social Security Board

Social Security Bulletin (monthly)

FEDERAL WORKS AGENCY

Public Roads Administration

Public Roads (monthly)

INTERSTATE COMMERCE COMMISSION

Annual Report

LIBRARY OF CONGRESS

Annual Report of the Librarian of Congress

NATIONAL ADVISORY COMMITTEE FOR AERONAUTICS

Annual Report with technical reports

NATIONAL ARCHIVES, THE

Annual Report

OFFICE OF WAR INFORMATION

Victory Bulletin (weekly)

POST OFFICE DEPARTMENT

Annual Report of the Postmaster General

SMITHSONIAN INSTITUTION

Annual Report

SUPREME COURT

United States Reports

UNITED STATES OFFICE OF EDUCATION

Principal publications

LIST II

OFFICIAL PUBLICATIONS TO BE FURNISHED REGULARLY BY THE
ROYAL AFGHAN GOVERNMENT

NEWSPAPERS

“Islah” (daily)

“Anis” (daily)

PARLIAMENT

Regulations of the National Assembly and its Internal Rules

Afghan Laws in force

MINISTRY OF EDUCATION

“Ainah-i-Irfan” (monthly)

School Curricula

School Books

AFGHAN NATIONAL BANK

Statutes of the National Bank

“Pangha” (monthly)

BANK OF AFGHANISTAN

Statutes of the Bank of Afghanistan

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Published Treaties and Conventions

List of Members of the Diplomatic Corps

MINISTRY OF NATIONAL ECONOMY

“Iqtasad” (monthly)

MINISTRY OF PUBLIC HEALTH

“Roghtiya” (monthly)

Announcements regarding contagious diseases

MINISTRY OF POSTS AND TELEGRAPHS

Publications regarding postal, telegraph and telephone rates

MINISTRY OF WAR

“Urdu-i-Afghan” (monthly)

Books printed by the Military College and Schools available to the public

AFGHAN ACADEMY (Pushtu Tolana)

“Kabul” (monthly)

“Salnameh-i-Kabul” (annual)

Books published by the Academy

“Ariana” (monthly) published by the Historical Section.

II

[AFGHAN TEXT — TEXTE AFGHAN]

The Afghan Minister of Foreign Affairs to the American Minister

فمبر ۲۶ ۱۳

مورخه ۱۰ حوت ۱۳۲۲

فمبر ۱۰ روت

مدیریت عمومی سیاسی

شعبه ۴

جلالتابا !

احتراماً وصول نامه نمره ۳۰۷ مورخه ۲۶ فروری ۱۹۴۴ جلالتابی را تصدیق نموده رجوع به مکاتبات فوق الذکرات قبلی در باره انعقاد موافقه بین حکومت شاه افغانستان و حکومت دولت متحده امریکا جهت تبادل نشریات دولت متحده امریکا جهت تبادل نشریات ترسی افتخار دارم که منی برپا هسته ما اساسی را که بران تبادل نشریات مذکور صورت پذیرد اظهار دارم .

- در بین حکومت افغانستان و حکومت دولت متحده امریکا تبادل نشریات رسمی مطابق مقررات ذیل صورت خواهد گرفت :-
- ۱ - دایره رسمی برای تبادل و ارسال نشریات افغانستان ریاست پشتونولنه میباشد و از جانب دولت متحده امریکا دایره رسمی برای این امر موسسه سیتسوتیان میباشد .
 - ۲ - نشریات تبادل را از طرف افغانستان کتب خانه پشتونولنه وصول مینماید و از طرف دولت متحده امریکا کتب خانه کنگرس معلوم باد که نشریات رسمی حاوی تمام نشریات است که از طرف دولت حکومت و نمایندگان گنهای رسمی آنها بصورت طبع و یا جیوگراف نشر گردد .
 - ۳ - حکومت دولت متحده امریکا مرتباً یک نسخه از نشریات مندرجه فهرست منضمه نمره (۱) را فراهم خواهد نمود . این فهرست توسعه خواهد یافت تا بدون مذاکرات مابعدی همه گونه نشریات مهمه را که بوسیله ذرائع حکومت درآینده انتشار خواهد یافت احتوا نماید .
 - ۴ - حکومت افغانستان مرتباً یک نسخه از نشریات مندرجه فهرست منضمه تحت عنوان نمره (۲) را فراهم خواهد کرد . این فهرست توسعه خواهد یافت تا بدون مذاکرات مابعدی همه گونه نشریات مهمه را که بوسیله ذرائع حکومت درآینده نشر میگردد احتوا نماید .
 - ۵ - در مورد ذرائع حکومتی که عجلتاً نشریاتی ندارند و در فهرستهای منضمه ذکر نشده اند اتفاق نظر حاصل آمده که یک نسخه از نشریات مهمه شان که درآینده نشر شود فراهم خواهد گردید .
 - ۶ - هیچکدام از دولت حکومت بنا بر این موافقه مجبور نخواهند بود که نشریات سری محرمانه و نورپرورها و نامه های متحد الطالی را که جنبه همبیت ندارند فراهم نمایند .
 - ۷ - هر یکی از جوانب متعاقباً این موافقه مصارف پستی ، راه آهن ، حمل و نقل دریایی و سایر مواردی را که در کشورشان لازم باشد متحمل خواهد شد .
 - ۸ - این موافقه تغییری در موافقات موجوده تبادل نشریات بین ذرائع مختلفه حکومت هردو سلطنت وارد نمی نماید . حکومت شهبه دوستدار صدر این نامه موافقه تبادل نشریات رسمی را پیش فوق می اجرا مینماید . دوستدار رخا نامه موقع راجعت تجدید احترامات فائقه خویش بحال لطلب شما منتظم مینماید .

ع ج سی فان ایچ انکرت وزیر مختار دولت متحده امریکا در کابل !

تت ۱۱

نشریات و کمی که مرتباً از جانب حکومت دولت متحده آمریکا تهیه میشود؛

مرکز ملی ایگری و حیوانات و مرغی
۱۳۱۵۴ راه پست عمومی تقصیف

اداره معادن
کالینامه مواد معدنی
اداره تفحص حاکم ملی

نشریات عمومی
فدرالت کارگران
راه پست کالان در کارگران
دفتر حصه کارگران

۱۳۱۵۴
موبایل کارگران
وزارت بحریه

راه پست کالان در بحریه
دفتر کالان بحریه
تقوم در کالان بحریه (کالان)

وزارت خارج

موزه وزارت خارج (مقتضی در)

سکونت معالات اداری
سکونت معالات بین دولتی
ردابطه خارج دولتی (کالان)
قوانین عمومی سکونت معالات

وزارت خزانه

راه پست کالان راجع به ارضاع
اداره مالیات داخلی
راه پست کالان

کالگری دولت متحده

مجموعه قوانین و ضوابط
مجموعه بنامندگان
مجموعه بنام

رئیس دولت متحده

پیشام کالان به کالگری
فدرالت زراعت

راه پست کالان در زراعت
اداره کالان در زراعت

وزارت کالان
راه پست کالان در کالان

اداره کالان

خواه راه پست
مقامات متحده دولت متحده (کالان)

اداره کالان خارجی دولتی

شماره خارج (مقتضی در)
شماره کالان رانی خارج دولت متحده (کالان)
میز کالان جاریه (مابور)

معمولات اطلاعات کالان
اداره ملی معیارات

اداره کالان کالان (مابور)
اداره ارضاع عمومی

موزه مابور عمومی

وزارت درخت

راه پست کالان در درخت

فهرست نمره (۴)

(۱)

تسریات رسمی که از طرف حکومت شاهي افغانستان منعقد فرامه میگردد

چراغ

ادلاع (روزنامه)
انيس (روزنامه)

پارلمان

اصولنامه شورای ملی ونظامت داخلی ان
اصولنامه معهای افغانی کمروى الاجرایمیانند

وزارت معارف

آئینه مرغان (ماهوار)

پروگرام تدريس مدارس
کتاب درسی

بانک ملی

اساسنامه بانک ملی

مجله بانک (ماهوار)

د افغانستان پلانک

اساسنامه د افغانستان بانک

وزارت امور خارجه

معاهدات و تقارلات مطبوعه
فهرست هئيتهای سياسی

وزارت اقتصاد ملی

مجله اقتصاد (ماهوار)



(۲)

وزارت صحیه

رویتیا (مجله ماهوار صحی)

اپلائییه واملاییه های وزارت صحیه در مورد امراض ساری

وزارت پست و تیلگراف

نشریات مربوطه به محصولات پستی تیلگرافی و تیلفون

وزارت دفاع ملو

مجله اردوی انجان (ماهوار)

کتاب منتشره و مطبوعه که بد سترمر ماهه قرارگرفته میتواند

پشتوتولنه

مجله کابل سالنامه کابل

کتاب منتشره پشتوتولنه

ایرانانا (مجله ماهوار) که از طرف شعبه تاریخ نشری شود.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

No. 1366.
Enclosure.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
POLITICAL DIVISION
FOURTH BUREAU

February 29, 1944

Excellency :

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's letter No. 352 of February 29, 1944, and referring to previous correspondence and conversations regarding the conclusion of an agreement between the Royal Government of Afghanistan and the Government of the United States of America for the partial exchange of official publications, I have the honor to express below our understanding of the bases on which such an exchange is to be effected.

There shall be an exchange of official publications between the Government of Afghanistan and the Government of the United States of America, which shall be conducted in accordance with the following provisions :

[*See note I*]

In issuing this note my Government considers that the foregoing agreement for the exchange of official publications enters into effect.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the expression of my highest consideration.

ALI MOHAMED

His Excellency C. VAN H. ENGERT
Minister of the United States of America
Kabul

¹ Translation by the Legation of the United States of America at Kabul.

² Traduction de la Légation des États-Unis d'Amérique à Kaboul.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 344. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET L'AFGHANISTAN RELATIF A L'ÉCHANGE DE PUBLICATIONS OFFICIELLES. KABOUL, 29 FÉVRIER 1944

I

*Le Ministre des États-Unis d'Amérique au Ministre des affaires étrangères
d'Afghanistan*

LÉGATION DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Kaboul, le 29 février 1944

N° 352

Monsieur le Ministre,

Me référant aux notes et aux conversations qui ont été consacrées à la conclusion, entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement royal d'Afghanistan, d'un accord relatif à l'échange de certaines publications officielles, j'ai l'honneur de consigner ci-après les conditions dans lesquelles, selon l'interprétation de mon Gouvernement, cet échange devra être effectué.

Il sera procédé à un échange de publications officielles entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Afghanistan sur la base des dispositions suivantes :

1. L'organe d'échange officiel chargé de l'envoi des publications sera la Smithsonian Institution pour les États-Unis d'Amérique et l'Académie afghane pour l'Afghanistan.

2. Les publications seront reçues par la Bibliothèque du Congrès pour les États-Unis d'Amérique et par la Bibliothèque de l'Académie afghane pour l'Afghanistan. Les publications officielles s'entendent des publications imprimées ou miméographiées des deux Gouvernements ou de leurs services officiels.

3. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique fournira régulièrement un exemplaire de chacune des publications énumérées dans la « liste 1 » ci-jointe. La liste sera étendue, sans qu'il soit nécessaire d'entamer de nouveaux pourparlers à toute publication importante qui viendrait à être publiée par l'un quelconque des services du Gouvernement.

4. Le Gouvernement de l'Afghanistan fournira régulièrement un exemplaire de chacune des publications énumérées dans la « liste 2 » ci-jointe. La liste sera étendue, sans qu'il soit nécessaire d'entamer de nouveaux pourparlers à

¹ Entré en vigueur le 29 février 1944, par l'échange desdites notes.

toute publication importante qui viendra à être publiée par l'un quelconque des services du Gouvernement.

5. Il sera fourni un exemplaire de chacune des publications importantes qui viendraient à être publiées par des services qui n'en font pas actuellement paraître et dont le nom ne figure pas sur les listes ci-jointes.

6. Le présent Accord n'entraîne pour aucun des deux Gouvernements l'obligation de fournir des publications confidentielles, des formules imprimées ou des circulaires non destinées au public.

7. Chaque partie à l'Accord prendra à sa charge les frais de poste et de transport par fer ou par mer, ainsi que tous autres frais encourus dans son propre territoire.

8. Le présent Accord ne sera pas considéré comme modifiant les accords relatifs à l'échange de publications officielles qui pourraient déjà exister entre les divers services des deux Gouvernements.

Au reçu d'une note de Votre Excellence, conçue en termes analogues, mon Gouvernement considérera l'accord qui précède comme étant entré en vigueur.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

C. VAN H. ENGERT

Son Excellence Ali Mohamed Khan
Ministre des affaires étrangères
Kaboul

II

*Le Ministre des affaires étrangères d'Afghanistan au Ministre des États-Unis
d'Amérique*

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DIRECTION DES AFFAIRES POLITIQUES
QUATRIÈME BUREAU

Le 29 février 1944

N° 1366
Pièce jointe

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre n° 352 de Votre Excellence en date du 29 février 1944 et, me référant aux notes et aux conversations qui ont été consacrées à la conclusion, entre le Gouvernement royal d'Afghanistan et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, d'un accord relatif à l'échange de certaines publications officielles, j'ai l'honneur de consigner ci-après les

conditions dans lesquelles, selon l'interprétation de mon Gouvernement, cet échange devra être effectué.

Il sera procédé à un échange de publications officielles entre le Gouvernement royal d'Afghanistan et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, sur la base des dispositions suivantes :

[Voir note I]

Mon Gouvernement considère que l'accord ci-dessus relatif à l'échange de publications officielles est entré en vigueur ce jour.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

ALI MOHAMED

Son Excellence Monsieur C. VAN H. ENGERT
Ministre des États-Unis d'Amérique
Kaboul

LISTE I

PUBLICATIONS OFFICIELLES QUI SERONT FOURNIES RÉGULIÈREMENT PAR LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

CONGRÈS DES ÉTATS-UNIS

Code des lois et Suppléments
Journal de la Chambre
Journal du Sénat

PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS

Messages annuels au Congrès

DÉPARTEMENT DE L'AGRICULTURE

Rapport annuel du Secrétaire à l'agriculture
Bulletins des agriculteurs
Annuaire

DÉPARTEMENT DU COMMERCE

Rapport annuel du Secrétaire au commerce

Service du recensement

Relevés
Rapports
Relevé statistique des États-Unis (annuel)

Service du commerce extérieur et intérieur

Commerce extérieur (hebdomadaire)
Commerce extérieur et navigation des États-Unis (annuel)
Revue des affaires (mensuelle)
Bulletins d'information commerciale

Service national des poids et mesures
Bulletin de nouvelles techniques (mensuel)

Service météorologique
Revue mensuelle de météorologie

DÉPARTEMENT DE L'INTÉRIEUR

Rapport annuel du Secrétaire à l'intérieur

Service de la pêche et de la chasse
Bulletins
Rapports d'enquêtes

Service des mines
Annuaire des minéraux

Service des parcs nationaux
Publications générales

DÉPARTEMENT DU TRAVAIL

Rapport annuel du Secrétaire au travail

Service des statistiques du travail
Bulletins
Revue mensuelle du travail

DÉPARTEMENT DE LA MARINE

Rapport annuel du Secrétaire à la marine

Office de l'Almanach nautique
Éphémérides et Almanach nautique américains (annuel)

DÉPARTEMENT D'ÉTAT

Bulletin du Département d'État (hebdomadaire)
Recueil des accords exécutifs
Recueil interaméricain
Affaires étrangères des États-Unis (annuel)
Recueil des textes législatifs
Recueil des traités

DÉPARTEMENT DU TRÉSOR

Rapport annuel sur l'état des finances
Services des recettes intérieures
Rapport annuel du Commissaire
Service des Monnaies
Rapport annuel du Directeur
Contrôleur de la monnaie
Rapport annuel

DÉPARTEMENT DE LA GUERRE

Rapport annuel

DISTRICT DE COLUMBIA

Rapport annuel sur l'administration du District de Columbia
Rapport annuel de la Commission des services d'utilité publique

ADMINISTRATION FÉDÉRALE DE LA SÉCURITÉ SOCIALE

Office de l'éducation

L'éducation pour la victoire (bihebdomadaire)

Service de la santé publique

Rapport sur la santé publique (hebdomadaire)

Conseil de la sécurité sociale

Bulletin de la sécurité sociale (mensuel)

ADMINISTRATION FÉDÉRALE DES TRAVAUX PUBLICS

Administration des ponts et chaussées

Ponts et chaussées (mensuel)

COMMISSION DU COMMERCE ENTRE LES ÉTATS DE L'UNION

Rapport annuel

BIBLIOTHÈQUE DU CONGRÈS

Rapport annuel du Bibliothécaire du Congrès

COMMISSION CONSULTATIVE NATIONALE DE L'AÉRONAUTIQUE

Rapport annuel et rapports techniques

ARCHIVES NATIONALES

Rapport annuel

BUREAU D'INFORMATION DE GUERRE

Bulletin de la victoire (hebdomadaire)

DÉPARTEMENT DES POSTES

Rapport annuel du *Postmaster General*

SMITHSONIAN INSTITUTION

Rapport annuel

COUR SUPRÊME

Recueil des décisions de la Cour

OFFICE DE L'ÉDUCATION DES ÉTATS-UNIS

Publications principales

LISTE II

PUBLICATIONS OFFICIELLES QUI SERONT FOURNIES RÉGULIÈREMENT PAR LE GOUVERNEMENT
ROYAL D'AFGHANISTAN

JOURNAUX

« *Islah* » (quotidien)« *Anis* » (quotidien)

PARLEMENT

Statuts et règlement intérieur de l'Assemblée nationale

Lois afghanes en vigueur

MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

- « Ainah-i-Irfan » (mensuel)
- Programme des cours scolaires
- Livres scolaires

BANQUE NATIONALE D'AFGHANISTAN

- Statuts de la Banque nationale
- « Pangha » (mensuel)

BANQUE D'AFGHANISTAN

- Statuts de la Banque d'Afghanistan

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

- Traités et conventions publiés
- Liste des membres du Corps diplomatique

MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE NATIONALE

- « Iqtasad » (mensuel)

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE

- « Roghtiya » (mensuel)
- Avis concernant les maladies contagieuses

MINISTÈRE DES POSTES ET TÉLÉGRAPHES

- Publication relatives aux tarifs postaux, télégraphiques et téléphoniques

MINISTÈRE DE LA GUERRE

- « Urdu-i-Afghan » (mensuel)
- Ouvrages non confidentiels publiés par l'Académie militaire et les écoles militaires

ACADÉMIE AFGHANE (Pouchtou Tolana)

- « Kaboul » (mensuel)
- « Salnameh-i-Kaboul » (annuel)
- Livres publiés par l'Académie
- « Ariana » (mensuel publié par la Section d'histoire)